

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy zbliżył się do obozu, zobaczył cielca i tańce. Wtedy zapłonął gniew Mojżesza i rzucił ze swoich rąk tablice, i potłukł je pod górą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy zaś znalazł się bliżej obozu, zobaczył cielca i tańce! Wtedy Mojżesz zapłonął gniewem. Rzucił tablicami, które trzymał w rękach, i potłukł je u podnóża góry.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy się przybliżył do obozu, zobaczył cielca i tańce. Mojżesz wówczas rozgniewał się bardzo, rzucił z rąk tablice i stłukł je pod górą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy się przybliżył do obozu, że ujrzał cielca i tańce; a rozgniewawszy się bardzo Mojżesz, porzucił z ręki swoich tablice, i stłukł je pod górą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się przybliżył do obozu, ujrział cielca i tańce i rozgniewawszy się barzo, porzucił z ręki tablice i stłukł je pod górą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Mojżesz przybliżył się do obozu i ujrzał cielca i tańce. Zapłonął wówczas Mojżesz gniewem i rzucił z rąk swoich tablice, i potłukł je u podnóża góry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Mojżesz zbliżył się do obozu, ujrzał cielca i tańce. Wtedy Mojżesz zapłonął gniewem i wyrzucił tablice z rąk swoich i potłukł je pod górą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy Mojżesz zbliżył się do obozu i zobaczył cielca i tańce, rozgniewał się, rzucił tablice, które trzymał w rękach, i potłukł je u stóp góry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zbliżył się do obozowiska, zobaczył cielca i tańce. Wówczas rozgniewany rzucił o ziemię tablice Świadectwa i strzaskał je u stóp góry.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy zbliżył się już do obozu i zobaczył cielca i tańce, zawrzał Mojżesz gniewem. Rzucił z ręki tablice i rozbił je u stóp góry.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A gdy [Mosze] zbliżył się do obozu, zobaczył cielca i tańce. Zapłonął gniew Moszego, zrzucił z rąk Tablice i rozbił je u stóp góry.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж наблизився до табору, бачить теля і хороводи, і Мойсей, розлютившись гнівом, вкинув з своїх рук дві таблиці, і розбив їх під горою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także stało się, kiedy zbliżył się do obozu i zobaczył cielca, i płąsły że zapalił się gniew Mojżesza; więc zrzucił ze swoich rąk tablice oraz skruszył je u stóp góry.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy więc zbliżył się do obozu i zobaczył cielca oraz tańce, Mojżesz zapłonął gniewem i natychmiast wyrzucił tablice ze swych rąk, i roztrzaskał je u stóp góry.